

УДК 811.111'22'42

МАКАРУК Лариса – доктор філологічних наук, професор кафедри прикладної лінгвістики, Волинський національний університет імені Лесі Українки, просп. Волі, 13, Луцьк, 43000, Україна (laryssa_makaruk@ukr.net)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8988-2753>

Scopus-Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57221904743>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.47.15>

Бібліографічний опис статті: Макарук, Л. (2021). Мультимодальні засоби репрезентації заборони в англomовних інфографічних текстах у період пандемії COVID-19. *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 47, 111–119.* doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.47.15>

МУЛЬТИМОДАЛЬНІ ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ЗАБОРОНИ В АНГЛОМОВНИХ ІНФОГРАФІЧНИХ ТЕКСТАХ У ПЕРІОД ПАНДЕМІЇ COVID-19

Анотація. Статтю присвячено дослідженню англomовних інфографічних текстів із теми COVID-19. Увагу зосереджено на спектрі засобів, які покликані репрезентувати заборону певних дій у період пандемії. Встановлено, що саме цей сегмент інформації ілюструють за посередництвом піктограм, які різні за розмірами та формою. Більшість виявлених піктограм мають форму кола, значно менша частина фігурує у формі квадрата. Причому всі кола мають чітке обрамлення здебільшого червоного кольору та перехресну лінію, яка підсилює заборону виконання певної дії. Окрім того, кількість піктограм у кожному тексті варіюють. Переважно всі тексти сфокусовані на використанні кількох піктограм, які візуально актуалізують небажаність контактування з індивідами, уникання відвідин громадських місць, дотиків обличчя, а саме: носа, рота, очей. Також зовсім небажаним є потискання рук, що символізує привітання та обійми.

Обґрунтовано, що продуценти цих текстів також акцентують увагу реципієнтів на небажаності користування громадським транспортом та роботи в офісі, якщо останні мають будь-які ознаки хвороби. На основі здійсненого аналізу встановлено, що частину представлених піктограм складно зрозуміти, якщо не враховувати вербального складника. Тож у таких текстах доцільним є використання останнього, який і допомагає декодувати істинну семантику. Оскільки представлені тексти присвячені темі здоров'я, у них найбільше уваги приділено піктограмам з відповідними вербальними поясненнями, які виражають наказовим способом, найчастіше вдаючись до лексем на зразок *don't*, *avoid*, *touch*, *have* як початкових заборонних інструментів. Одиначні вербальні речення без урахування візуального елемента можуть мати антонімічне трактування. У таких випадках лише завдяки піктограмі зрозуміло, що йдеться про заборону, а не про дозвіл виконувати певні дії.

Ключові слова: заборона, піктограма, вербальний відповідник, пояснення, мультимодальний текст.

MAKARUK Larysa – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor at Applied Linguistics Department, Lesya Ukrainka Volyn National University, Volia Avenue, 13, Lutsk, 43000, Ukraine (laryssa_makaruk@ukr.net)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8988-2753>

Scopus-Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57221904743>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.47.15>

To cite this article: Makaruk, L. (2021). Multymodalni zasoby reprezentatsii zaborony v anglomovnykh infographichnykh tekstakh u period pandemii COVID-19 [Multimodal Devices for Conveying Prohibition in English-Language Infographic Texts during the Period of the COVID-19 Pandemic]. *Problemy humanitarnykh nauk: zbirnyk naukovykh prats Drohobytskoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriiia «Filolohiia» – Problems of Humanities. “Philology” Series: a collection of scientific articles*

of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University, 47, 111–119. doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.47.15> [in Ukrainian].

MULTIMODAL DEVICES FOR CONVEYING PROHIBITION IN ENGLISH-LANGUAGE INFOGRAPHIC TEXTS DURING THE PERIOD OF THE COVID-19 PANDEMIC

Summary. *This article is devoted to the study of English-language infographic texts related to COVID-19. The focus is on the range of tools which have been devised to represent the prohibition of certain actions during the course of the pandemic. It is established that this segment of information is illustrated by icons of varying sizes and shapes. Most of the icons that have been identified are in the form of a circle; a much smaller portion of them are square in shape. In addition to this, all the circles have a distinct border, usually red, with a diagonal line superimposed on the image, which emphasizes the fact that a certain action is prohibited. In addition, the number of icons in each text varies. The texts are primarily focused on the use of a number of icons which give a visual representation of the undesirability of having contact with other individuals; of being present in public places; of touching one's face, in particular one's nose, mouth, and eyes; and of physical greetings whether in the form of handshakes or hugs.*

The fact is substantiated that the creators of these texts are also drawing the attention of recipients to the undesirability of individuals' using public transport and engaging in office work, if they have any signs of illness. On the basis of analysis, it was found that some of the icons which were presented are difficult to understand if the verbal component is absent. In texts of this kind, it is thus expedient to use that verbal element, which actually helps in the decoding of the true semantics. Because the relevant texts are devoted to the topic of health, they give the most attention to icons with appropriate verbal explanations which are expressed in an imperative manner, and which can function as 'prohibitory tools' by including an initial lexical unit that embodies that sense, such as "don't" or "avoid", "touch", "have". Single verbal sentences that do not include the visual element are apt to be totally misinterpreted. In such cases, it is only the use of the icon that makes it clear that performing certain actions is forbidden, rather than being permitted.

Key words: *prohibition, icon, verbal equivalent, explanation, multimodal text.*

Постановка проблеми. Упродовж останніх двох років у комунікативному просторі натрапляємо на широкий спектр англійських інфографічних ресурсів, присвячених COVID-19. Актуалізацію зазначеної проблеми в інфографічній формі вважаємо однією з найбільш ефективних та затребуваних. Їй за підставу слугує потреба індивідів у пошуках відповідей на безліч запитань, які й досі викликають чимало сумнівів та непорозумінь. Малоформатні інфографічні тексти покликані компактно «розповісти» всім зацікавленим, як діяти у тому чи тому випадку та навчитися «жити по-новому» з дотриманням карантинних вимог, які мимоволі змушують змінити усталений спосіб буття й адаптуватися до нових викликів.

Англійські інфографічні тексти малої форми мають на меті передусім завдяки невеликій кількості ресурсів презентувати великий обсяг інформації. Усі аналізовані тексти присвячені ще майже недослідженій проблемі

XXI століття – COVID-19. З плином часу виникають нові проблеми, реакції на які знаходять своє віддзеркалення в інфографічних ресурсах. Корпус ілюстративного матеріалу свідчить, що їх можна поділити на кілька груп, які тематично споріднені між собою. У цій статті звернемо увагу на тексти, зміст яких сфокусований на тому, що слід робити та чого не слід робити в період COVID-19 у різних ситуаціях.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У сучасних лінгвістичних студіях дослідженню текстів малої форми присвячено чимало робіт як вітчизняних, так і зарубіжних дослідників з урахуванням мультимодальних парадигм (Макарук, 2012; Макарук, 2014; Макарук, 2018; Kress, 2003; Norris, 2009; O'Halloran, 2014; Van Leeuwen, 2004). Однак вивченню текстів, присвячених COVID-19, належної уваги приділено не було. Однією із причин, що пояснює такий стан речей, є невинне збільшення їхньої кількості, оскільки проблеми, пов'язані із COVID-19,

набирають усе більших обертів. Як результат, це потребує реакції науковців, зокрема лінгвістів.

З огляду на специфіку аналізованих текстів зазначимо, що всі вони мають мультимодальний характер, оскільки складаються зі знаків, що належать до різних семіотичних систем. Але в такому ракурсі вони ще не досліджувалися. **Актуальність** роботи зумовлена, з одного боку, збільшенням кількості ковідної інфографіки, а з іншого – потребою у їх докладному лінгвістичному осмисленні.

Мета розвідки полягає в аналізі структурних, семантичних та прагматичних особливостей інфографічних текстів малої форми, присвячених саме тому спектру, який висвітлює, що необхідно робити і чого слід уникати під час COVID-19 та зумовлює потребу в розв'язанні таких завдань:

- зібрати корпус ілюстративного матеріалу, присвяченого COVID-19;

- здійснити аналіз фрагментів текстів, у яких використовують різні графічні позначки на позначення одного процесу;

- виявити спільні та відмінні ознаки ілюстративних компонентів; охарактеризувати їхні переваги та недоліки;

- обґрунтувати доцільність залучення засобів невербальної природи до текстів малої форми;

- зосередити увагу на вербальних реченнях та окреслити їхню специфіку.

Виклад матеріалу. Рисунки 1–22 мають одну спільну тематику – запобігання COVID-19 із зазначеною специфікацією на кожній з них “Do’s” та “Don’ts”. Під цим розуміємо певні інструкції, правила, застереження, дозволені та недозволені дії у період COVID-19. Обґрунтуємо специфіку цієї інфографіки з урахуванням її структурних, семантичних та прагматичних особливостей. Даючи загальну характеристику, зауважимо, що продуценти вдаються до використання різних кольорів. Як результат, не маємо підстав стверджувати, що якийсь з наявних кольорів не використано. Наведені приклади свідчать, що фактично всі кольори затребувані в інфографіці. Зазначимо, що не всі вони завжди доречні, однак продуценти послуговуються ними на власний розсуд, часто не дотримуючись встановлених канонів щодо кількості кольорів, які можна

залучати одночасно, оформляючи певний текст.

Ба більше, фактично всі інфографічні тексти різні в плані архітекtonіки. Окремі з них мають досить складну будову і перенасичені кількістю, формою та розмірами елементів, які входять до їх складу. Це значно ускладнює процес прочитання, а тому і сприйняття інформації, закладеної відправником у відповідному тексті. Тож не можемо стверджувати, що зміст аналізованих інфографічних текстів легко дешифрувати, оскільки первинна мета інфографіки – представити максимум інформації, використовуючи мінімум ресурсів. Однак не всі вони відповідають принципам лаконічності і стислості.

У цій розвідці звернемо увагу на засоби репрезентації дій, які закликають не вдаватися до певних дій, щоб уберегтися від інфікування, яке може мати фатальні наслідки. Наведені нижче рисунки свідчать про те, що саме застереження репрезентують різними графічними засобами. Як бачимо, заборони візуалізують за допомогою піктограм. Більшості цих знаків характерна форма кола, значно рідше – квадрата. Заборону актуалізують червоною лінією-закресленням, яка доповнює червоне обрамлення самого знака. Однак не у всіх випадках послуговуються червоним кольором задля фіксації чітких меж візуального ресурсу, та й не всі вони містять zakresлення. Частина з них підкріплена позначкою «X» та піктограмою, що свідчить про небезпеку.

Сфокусуємося на знаках, які використовують на позначення заборон, а саме: уникнення контактів з іншими індивідами у різних місцях; небажаність торкання очей, носа та рота; запобігання потискання рук та обіймів; у разі наявності симптомів – заклик до перебування вдома; до відмови послуговуватися громадським транспортом.

Заборону контактувати з кимось об’єктивують піктографічними знаками (рис. 1–4). Як бачимо, рис. 1, як і всі інші, є піктограмою, яка сигналізує про те, що не слід контактувати будь з ким, якщо ти маєш ознаки застуди. Фактично аналогічну інформацію передає й інша піктограма на рис. 2. Ідентичною до першої є й четверта, якщо говорити про вербальний складник, який докладно пояснює, що має на

увазі продуцент, використовуючи цей знак. У плані графіки, тобто візуальних відповідників, усі вони різняться. Рис. 1 є піктограмою-заборонаю, рис. 2 та рис. 3 уміщують додаткову піктограму, що сигналізує про небезпеку. Рис. 4 має позначку X, яка свідчить про те, що проілюстровану дію робити не слід.

Важливими у цьому разі є й вербальні відповідники, які деталізують, що саме продуценти мають на увазі. Рис. 1 та рис. 4 містять практично ідентичні вербальні пояснення. Зазначимо, що всім їм притаманний наказовий спосіб:

– *Have a close contact with anyone, if you're experiencing cough & fever (pic. 1).*

– *Avoid close contact with anyone, if you are sick (pic. 2).*

– *Avoid close contact with people who are sick (pic. 3).*

– *Have a close contact with anyone, if you're experiencing cough and fever (pic. 4).*

Два з них починаються лексемою *have*, два – *avoid*, яка одразу, на відміну від *have*, спонукає до уникнення певних дій. У всіх випадках натрапляємо на словосполучку *close contact*. У трьох випадках продуценти закликають не контактувати, якщо ті, кому адресована ця інформація, хворіють або мають будь-які симптоми хвороби. Лиш дешифрування піктограми на рис. 3 має відмінний характер, позаяк уміщує заклик не контактувати з особами, які хворіють. З огляду на зазначене вище зауважимо, що всі піктограми є різними у плані графіки. Вважаємо, що їх значення складно було б зрозуміти, якби вони не містили вербальних пояснень у наказовій формі. Незважаючи на те, що піктограми максимально відображають симптоми (рис. 1–3)

та небезпеку завдяки додатковим позначкам (червоний колір як знак небезпеки), усе ж достойно зрозуміти точне значення було б складно, якби поруч не було пояснення, яке й уможливило належне декодування істинної інформації, закодованої у графічній формі відправником.

Звернемо увагу й на піктограми, які покликані проілюструвати поради продуцентів щодо контактування з оточенням. Радячи уникати контакту з великою чи невеликою кількістю осіб, відправники послуговуються різними позначками, специфікуючи їх за рахунок вербального складника:

– *Don't be in crowded places (pic. 5).*

– *Avoid bars, restaurants or crowded places (pic. 6).*

– *Avoid going to crowded places (pic. 7).*

– *Avoid crowded spaces (pic. 8).*

– *Do not use crowded lifts (pic. 9).*

Як бачимо, у корпусі нашого ілюстративного матеріалу на позначення цієї заборони ми ідентифікували п'ять піктограм. Чотири із них у формі кола, одна – у формі квадрата. Чотирьом із них характерна червона лінія – одностороннього перехресного закреслення, що за замовчуванням сигналізує заборону. На всіх піктограмах маємо від трьох до тридцяти осіб різних статей, яким в умовах пандемії не рекомендують скупчуватися. На піктограмі на рис. 5 також бачимо лексеми *cough* та *fever*. Вони ще раз підкреслюють причину, чому слід уникати зустрічей один з одним чи з кількома особами.

Процес запобігання контактування проілюстрований різними вербальними конструкціями, у яких наголошено на локаціях, де саме не слід перебувати принаймні кільком особам

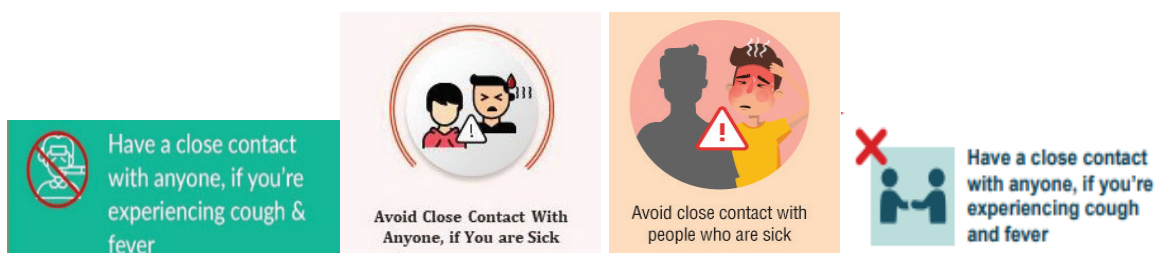


Рис. 1. (Smile alliance)

Рис. 2. (Slide team)

Рис. 3. (Sams forum)

Рис. 4. (Twitter)

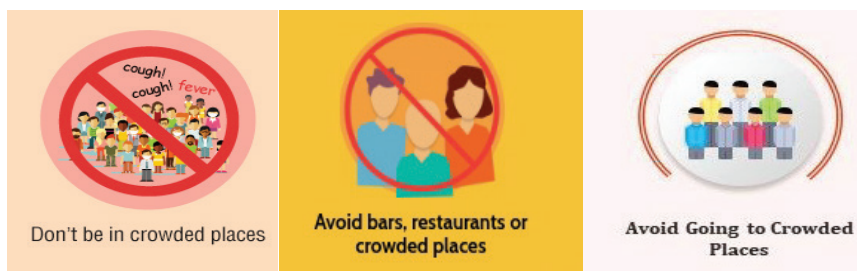


Рис. 5. (Sams forum)
Рис. 6. (Postermywall)
Рис. 7. (Slide team)

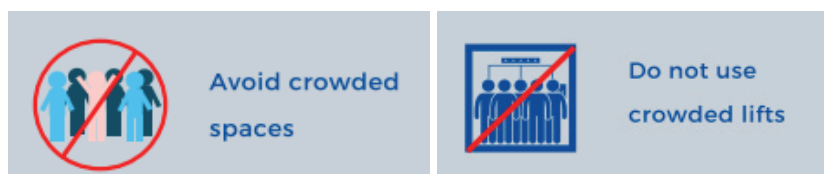


Рис. 8. (European agency)
Рис. 9. (European agency)

одночасно. У цьому разі бачимо дві наказові форми: *don't* (*do not*) у двох випадках та *avoid* у трьох випадках. Ключовою лексемою у всіх випадках є *crowded*. Продюценти наголошують на різних місцях, від конкретних до умовних. Ідеться про ресторани, бари, ліфти та місця, які узагальнено називають *spaces*, що не мають конкретної специфікації. На відміну від попередніх піктограм, піктограми на рис. 5–9 зрозумілі й без вербального складника. Як результат, очевидним є те, що такі графічні знаки не потребують додаткових вербальних пояснень. Проте не вважаємо їх зайвими у цьому разі, позаяк сприяють кращому та швидшому розумінню інформації, яку намагався передати відправник потенційному одержувачеві.

Питанням першорядної важливості в період пандемії присвячені й наступні піктографічні сегменти на рис. 10–16. Вони, як і всі попередні, містять вербальні складники. Шість із них присвячені заклинам не торкатися обличчя, носа та рота. В одному випадку йдеться про немиті руки. На рис. 16 також йдеться про неперсоналізовані дотикові процеси, а саме торкання офісних поверхонь.

Вербальна репрезентація заборони тактильних рухів відображена на поданих вище рисунках за посередництвом таких конструкцій:

– *Don't touch your face, nose and mouth often* (puc. 10).

– *Avoid touching your eyes, nose and mouth with unwashed hands* (puc. 11).

– *Avoid touching your mouth and nose!* (puc. 12).

– *Do not touch mouth, nose, eyes* (puc. 13).

– *Touch your eyes, nose and mouth* (puc. 14–15).

– *Avoid touching other surfaces* (puc. 16).

Як бачимо, двічі на початку речення використано *don't*, двічі *touch* та тричі *avoid*. У випадках з *don't* та *avoid* значення є очевидним. Однак зовсім інша ситуація із синтаксичними конструкціями, які містять на початку *touch*. У перекладі, будучи без вербального складника, це речення у наказовій формі навпаки є закликом та дозволом торкатися очей, носа та рота. Рис. 1 та 4 теж містять речення, перша частина яких також свідчить про можливість близького контакту. Однак це одразу спростовується завдяки другій частині речення, яка починається з *if*. І це перше враження виявляється хибним, оскільки підрядне речення містить пояснення, яке й забороняє близькі контакти.

Фактично всі охарактеризовані складники мультимодальних засобів доповнюють та підсилюють один одного. За рахунок



Рис. 10. (Slide team)
Рис. 11. (Postermywall)
Рис. 12. (European agency)



Рис. 13. (European agency)



Рис. 14. (Smile alliance)
Рис. 15. (Twitter)
Рис. 16. (European agency)

вербального складника їхнє значення стає зрозумілішим й очевиднішим. Виняток становлять рис. 14 та рис. 15. Якщо розглядати вербальний та невербальний складники окремо, то значення першого є антонімічним до того, яким його бачив відправник. Отже, у цих випадках вербальний складник є залежним від невербального. Саме останній уможливорює істинне декодування семантики.

Тактильній поведінці присвячені й дві інші піктограми на рис. 17 та 18. Вони схожі. Відмінною є кольорова гама та розмір долонь. Обидві містять вербальні пояснення:

- *Don't shake hands.*
- *Do not shake hands & no hugs.*

Певною мірою ці піктограми є релевантними до попередніх, оскільки пов'язані з нормами тактильної поведінки. Нас закликають не лише не торкатися власних очей, носа, рота, а й не вітатися, потискуючи руки. Вербальні відповідники не пояснюють цих причин. Однак ми усвідомлюємо, що йдеться про те, що й у такий спосіб можна інфікуватися. Щоб уникнути цього, не треба вдаватися до таких дій. Вербальні одиниці частково різні за змістом. Речення на рис. 17 містить знак оклику, який акцентує увагу на забороні вітатися у графічно репрезентований спосіб. Інший візуальний рисунок відрізняється від попереднього реченням, що має значно ширший зміст, хоч не репрезентує його за рахунок

графіки (піктограми). Як бачимо, у такий спосіб забороняють не лише вітатися, тиснучи руки, а й не вдаватися до обіймів, уникаючи близьких контактів.

У двох текстах натрапляємо на піктограми із закликом утриматися від слинення (*Spit in public*). В обох випадках вербальний відповідник ідентичний. Різняться лише піктограми. Одна з них у квадратній формі, заборону засвідчує позначка **X**. Друга у формі кола з чітким обрамленням червоного кольору та закресленням, що сигналізує про заборону процесу зазначеного вербально. Саме завдяки піктограмам вдається чітко ідентифікувати значення. Без піктограм їхнє значення можна потрактувати протилежно.

У двох випадках реципієнтів закликають і до інших дій: не використовувати громадський транспорт та у разі хвороби залишатися вдома:

- *Avoid using public transport.*
- *If ill, stay at home.*

Саме ці приклади є найскладнішими у плані графічної репрезентації. Вочевидь, що їх нелегко інтерпретувати. Тож вербальні складники тут найдоречніші. На рис. 21 бачимо індивіда, який перебуває у громадському транспорті. Однак через невеликий розмір не всім очевидно, що він вхопився за тримач. Індивід за комп'ютером перебуває в

офісі. Тракуємо цю піктограму саме так завдяки вербальному складнику. Бо ж не виключено, що саме в такий спосіб чимало індивідів можуть працювати у спеціально облаштованих кабінетах власних домівок. Останні два приклади найменш зрозумілі, і якраз вербальний складник сприяє усвідомленню закладеного в них значення.

Висновки. Проаналізований корпус ілюстративного матеріалу свідчить про те, що в англomовних інфографічних текстах, присвячених COVID-19, значну роль відведено порадам, які репрезентовано під заголовком *do's and don'ts*. Об'єктивацію заборонених дій здійснюють за допомогою піктограм, кожна з яких має вербальний відповідник-пояснення. Представлений ілюстративний матеріал свідчить, що більшість піктограм могли б мати кілька пояснень у разі, якщо вербальні відповідники були б відсутні. Більшість піктограм мають форму кола, незначний відсоток фігурує у формі квадрата. Певна частина піктограм містить червоний колір, а перехресна червона лінія свідчить про те, що проілюстровану дію робити не варто, бо можна захворіти. Слід також зауважити, що частина піктограм без вербального пояснення може мати антонімічне значення.

Отже, найоптимальнішим способом репрезентації заборон вважаємо поєднання

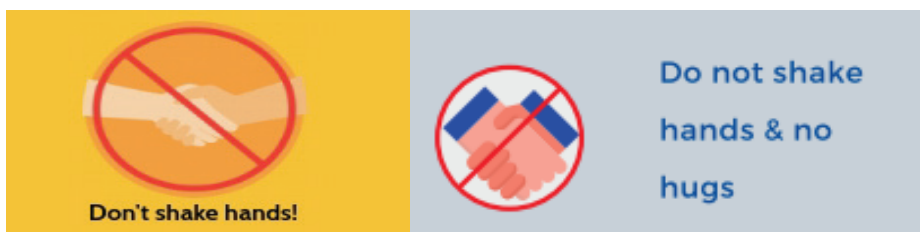


Рис. 17. (Postermyswall)
Рис. 18. (European agency)



Рис. 19. (Twitter)
Рис. 20. (Smile alliance)

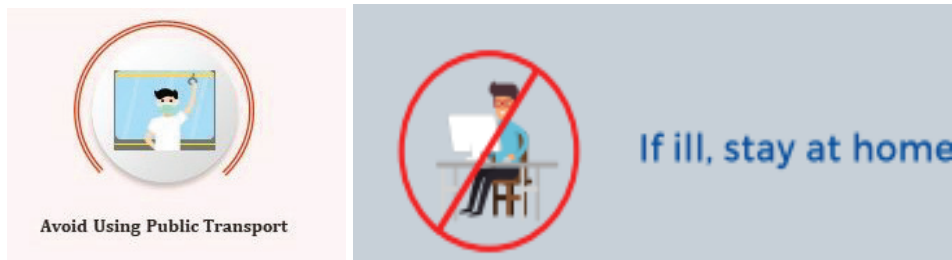


Рис. 21. (Slide team)
Рис. 22. (European agency)

вербального та невербального компонентів, які доповнюють, увиразнюють та звужують кількість можливих трактувань, зводячи їх саме до тих, на яких акцентує увагу відправник, кодуючи інформацію у мультимодальних текстах малої форми. Поділяємо такий підхід та вважаємо, що саме піктограми є тими візуальними компонентами, які покликані передати максимум інформації, використовуючи при цьому мінімум ресурсів.

Перспективними вважаємо подальші розвідки, спрямовані на дослідження аналогічних текстів з урахуванням не лише забо-

рон, а й дозволів, які уможливають пошук найбільш збалансованого способу репрезентації інформації з фокусом на тому, що радять робити, а чого краще уникати у період пандемії. Не менш цікавими й перспективними видаються дослідження, скеровані на докладне вивчення у цьому ж ракурсі ресурсів, покликаних інформувати широке коло реципієнтів щодо можливих та неможливих алгоритмів поведінки та дій, що репрезентовані у сучасному комунікативному просторі завдяки засобам мультимодальної стилістики.

ЛІТЕРАТУРА

- Макарук Л.Л.** Паралінгвальні засоби як механізми впливу та маніпуляції в сучасному англomовному мультимодальному рекламному дискурсі. *Psycholinguistics. Психолінгвістика. Психолінгвістика* : зб. наук праць. Серія: Філологія. Переяслав-Хмельницький : ФОП Домбровська Я.М. 2018. Вип. 23 (2). С. 148–164.
- Макарук Л.Л.** Проблеми дослідження семіотично ускладнених текстів. *Науковий вісник Чернівецького університету* : зб. наук. пр. Германська філологія. 2014. Вип. 692–693: С. 67–70. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvchnugf_2014_692-693_22 (дата звернення: 12.10.2021).
- Макарук Л.Л.** Візуалізація як характерна ознака сучасного англomовного газетного дискурсу. *Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. Філологічні науки. Мовознавство*. 2012. № 6 (231). С. 47–52.
- Kress G.** Literacy in the New Media Age. London; New York : Routledge, 2003. 208 p.
- Norris S.** Modal Density and Modal Configurations: Multimodal Actions. *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* / ed. by C. Jewitt. London; New York : Routledge, 2009. P. 78–91.
- O'Halloran K.L., Smith B.A.** Multimodal Studies: Exploring Issues and Domains (Routledge Studies in Multimodality). 1st Edition. New York; London : Routledge. 2014. P. 1–41.
- Van Leeuwen T. *Introducing Social Semiotics*. London : Routledge, 2004. 320 p.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

- European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA)*. URL: <https://www.facebook.com/EuropeanAgencyforSafetyandHealthatWork/photos/this-covid19-dos-donts-poster-can-help-you-stop-the-virus-spread-at-your-workpla/4324882830870654/12> (дата звернення: 18.10.2021).
- Sams forum*. URL: <https://samsforum.store/showthread.php?t=586297&page=106615> (дата звернення: 16.10.2021).
- Slide team*. URL: <https://www.slideteam.net/dos-and-donts-to-stay-safe-during-covid-19.html> (дата звернення: 29.09.2021).
- Smile alliance*. URL: <https://www.smilealliance.in/covid-19/> (дата звернення: 22.09.2021).

- Twitter*. URL: <https://twitter.com/diprjk/status/1240508872340598784?lang=da> (дата звернення: 18.10.2021).
- Postermyswall*. URL: <https://www.postermyswall.com/index.php/art/template/aa287e404a9ee05da5f1a813c5b57524/coronavirus-do%27s-and-don%27ts-distancing-poster-design-template#.YWmQbV7PzIU> (дата звернення: 02.11.2021).

REFERENCES

- Makaruk, L.L.** (2018). Paralingvalni zasoby yak mexanizmy vplyvu ta manipulyaciyi v suchasnomu anglomovnomu multimodalnomu reklamnomu dyskursi [Paralinguistic Devices as Mechanisms of Influence and Manipulation in Modern English Multimodal Advertising Discourse]. In *Psycholinguistics. Psycholingvistyka. Psyholingvistyka. Seriya: Filologiya – Psycholinguistics. Psycholinguistics. Psycholinguistics: Coll. science works. Series: Philology* (Issue 23 (2)), (pp. 148–164). Pereyaslav-Khmelnyczkij: FOP Dombrovs'ka Ya.M. [in Ukrainian].
- Makaruk, L.L.** (2014). Problemy doslidzhennia semiotychno uskladnennykh tekstiv [Problems of Studying Semiotically Complicated Texts]. In *Naukovyi visnyk Chernivetskoho universytetu: zb. nauk. pr. Hermanska filohiia – Scientific Bulletin of Chernivtsi University. German philology* (Vol. 692–693), (pp. 67–70). Retrieved October 12, 2021, from: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvchnugf_2014_692-693_22 [in Ukrainian].
- Makaruk, L.L.** (2012). Vizualizatsiia yak kharakterna oznaka suchasnoho anhlomovnoho hazetnoho dyskursu [Visualization as a Distinctive Feature of Modern English Newspaper Discourse]. In *Naukovyi visnyk Volynskoho natsionalnoho universytetu imeni Lesi Ukrainky. Filohichni nauky. Movoznavstvo – Scientific Bulletin of Lesya Ukrainka Volyn National University. Philological sciences. Linguistics*, 6 (231), 47–52 [in Ukrainian].
- Kress, G.** (2003). *Literacy in the New Media Age*. London; New York: Routledge [in English].
- Norris, S.** (2009). Modal Density and Modal Configurations: Multimodal Actions. In Jewitt C. (ed), *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (pp. 78–91). London; New York: Routledge [in English].
- O'Halloran, K.L.** and Smith, B.A. (submitted for publication) (2014). *Multimodal Studies: Exploring Issues and Domains (Routledge Studies in Multimodality)*. 1st Edition (pp. 1–41). New York; London: Routledge [in English].
- Van Leeuwen, T. (2004). *Introducing Social Semiotics*. London: Routledge [in English].
- European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA)*. Retrieved October 18, 2021, from: <https://www.facebook.com/EuropeanAgencyforSafetyandHealthatWork/photos/this-covid19-dos-donts-poster-can-help-you-stop-the-virus-spread-at-your-workpla/4324882830870654/> [in English].
- Sams forum*. Retrieved October 16, 2021, from: <https://samsforum.store/showthread.php?t=586297&page=1066> [in English].
- Slide team*. Retrieved September 29, 2021, from: <https://www.slideteam.net/dos-and-donts-to-stay-safe-during-covid-19.html> [in English].
- Smile alliance*. Retrieved September 22, 2021, from: <https://www.smilealliance.in/covid-19/> [in English].
- Twitter*. Retrieved October 18, 2021, from: <https://twitter.com/diprjk/status/1240508872340598784?lang=da> [in English].
- Postermyswall*. Retrieved November 02, 2021, from: <https://www.postermyswall.com/index.php/art/template/aa287e404a9ee05da5f1a813c5b57524/coronavirus-do%27s-and-don%27ts-distancing-poster-design-template#.YWmQbV7PzIU> [in English].